

|             |   |   |  |                                    |        |   |                                    |
|-------------|---|---|--|------------------------------------|--------|---|------------------------------------|
| 27, 7.      | 27, 8.  | 28, 1 b.                                | 28, 2.   | 28, 3.                             | 28, 4. | 28, 5.                                  | 28, 6.                             |
| 爲<br>推<br>社 | <input type="checkbox"/> 得<br><input type="checkbox"/> 必<br><input type="checkbox"/> 安<br><input type="checkbox"/> 大<br>莫 伴<br>妄 乃<br><input type="checkbox"/> 悉?<br>敦 晉<br>煌 間?<br>遵 | 十<br>日<br>當<br><input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/><br>多<br>佛<br>圖<br>(迷) | <input type="checkbox"/><br>沙<br>士 | 決<br>是 | 悅<br>附<br>於<br><input type="checkbox"/> | 之<br>使<br><input type="checkbox"/> |

Der *Shi-kün*. (*I T'ien* hat nicht(?) das *Shuh-* und *Wei-shu*(?)).<sup>1</sup> *Chu Sün* von *Ngan-yih*.<sup>2</sup> — Die „*Shi-kia*“.<sup>3</sup> —

.... Frau verstoßen und Tochter verheiratet. — *Chao Chang*. — *Yung-ngan*.<sup>4</sup> — *Mou K'iao* (verfährt wider die Regel, wie *Shuh*(?)).

2. .... — verkauft es an die Barbaren(?) außerhalb der Grenzen von *Tun-huang*.  
.... Ferner geht er(?) an einen andern ....

3. .... anfangs gefreut ....

.... Osten und Westen ....

4. .... treffen (oder: Preis?) ....

Mein Kompliment!

5. .... 2. Tag(?) ....

6. Später geht er(?) nach *Nan-sha*,<sup>5</sup> ist genügend mit Geld versehen; von ....

7. (Unverständlich).

8. *Teh*(?) muß Ihren Freund beruhigen, dann ....

.... kein einziger(?) .. *Tun-huang*.<sup>6</sup>

28.

1 a. (Unleserlich.)

1 b. am 11. Tage muß ....

2. .... viele Buddhisten [(wurden) berückt]

<sup>1</sup> Vorausgesetzt, daß Lesung und Übersetzung richtig sind, so wird hier ein Werk erwähnt, das Ähnlichkeit mit dem *San-kuoh-chi* oder, wenn 吳 st. 無 gelesen werden dürfte (was freilich unsicher ist), sogar denselben Inhalt gehabt haben muß. Über die hieraus zu gewinnende Datierung des vorl. Fragments s. o. S. 7.

<sup>2</sup> Im Depart. *Kie-chou*, *Shansi*.

<sup>3</sup> Vermutlich ist hier der gleichnamige Abschnitt des *Shi-ki* gemeint.

<sup>4</sup> Es ist kaum zu sagen, welcher von mehreren damaligen Orten dieses Namens gemeint ist.

<sup>5</sup> Im Depart. *Su-chou-fu*, am *Kiang*.

<sup>6</sup> Das Übrige ist mir unverständlich.